



# TRỢ CẤP THẢM HỌA

## Chương Trình Trợ Giúp Thảm Họa cho Cây Trồng Không Có Bảo Hiểm (Noninsured Crop Disaster Assistance Program, hay NAP)

### Tổng Quát

Chương Trình Trợ Giúp Thảm Họa cho Cây Trồng Không Có Bảo Hiểm (Noninsured Crop Disaster Assistance Program, hay NAP), do Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông (Farm Service Agency, hay FSA) thuộc Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture, hay USDA) quản lý, hỗ trợ tài chính cho những người sản xuất các loại cây trồng không thể mua bảo hiểm để phòng ngừa các thảm họa thiên nhiên làm giảm sản lượng hoặc mất mùa, hoặc không thể gieo trồng.

### Ái đủ tiêu chuẩn?

#### Những Người Sản Xuất Đủ Tiêu Chuẩn

Người sản xuất đủ tiêu chuẩn là chủ đất, người thuê hoặc người linh canh chia phần nguy cơ khi sản xuất một loại cây trồng đủ tiêu chuẩn và được sở hữu một phần cây trồng đó. Để đủ tiêu chuẩn nhận tiền trả NAP, tổng thu nhập đã điều chỉnh trung bình (average adjusted gross income, hay AGI) của một cá nhân hoặc tổ chức không được quá \$900,000. Ngoài ra, các khoản tiền trả NAP đã nhận, trực tiếp hoặc gián tiếp, sẽ được quy cho cá nhân hoặc tổ chức được áp dụng và giới hạn ở mức \$125,000 trong mỗi niên vụ cho mỗi cá nhân hoặc tổ chức đối với các loại cây trồng có mức bảo hiểm căn bản (thảm họa). Bất kỳ khoản tiền trả NAP trực tiếp hoặc gián tiếp nào cho cây trồng có bảo hiểm bổ sung (mua thêm), sẽ được quy cho cá nhân hoặc tổ chức được áp dụng và giới hạn ở mức \$300,000 trong mỗi niên vụ cho mỗi cá nhân hoặc tổ chức. (Để tìm hiểu thêm, xin truy cập: [fsa.usda.gov/limits](https://fsa.usda.gov/limits).)

#### Các Loại Cây Trồng Đủ Tiêu Chuẩn

Các loại cây trồng đủ tiêu chuẩn phải là hàng hóa nông nghiệp được sản xuất thương mại mà chưa có bảo hiểm cây trồng và là bất kỳ loại nào sau đây:

- Cây trồng để làm thực phẩm;
- Cây trồng để làm thức ăn cho gia súc, như ngũ cốc và cây cỏ làm thức ăn gia súc, kể cả thức ăn gia súc bản địa; Cây trồng để lấy sợi, như bông và lanh (trừ cây gỗ);
- Cây trồng trong môi trường được kiểm soát, như nấm và trồng hoa;
- Cây trồng đặc sản, như để lấy mật ong và nhựa cây phong;
- Cỏ yến mạch (sea oat) và cỏ biển (sea grass);
- Cao lương ngọt và cao lương sinh khối;
- Cây công nghiệp, bao gồm cây trồng dùng trong sản xuất hoặc làm nguyên liệu sản xuất nhiên liệu sinh học tái tạo, điện tái tạo hoặc các sản phẩm sinh học;
- Cây trồng mất giá trị như trong nuôi trồng thủy sản, cây trang trí Giáng Sinh, nhân sâm, vườn ươm cây cảnh và cỏ trên mặt đất; và
- Cây giống mà nguồn nhân giống được sản xuất thương mại để bán làm nguồn giống sản xuất cây trồng đủ tiêu chuẩn được NAP.



Người sản xuất nên liên lạc đại lý bảo hiểm cây trồng nếu có thắc mắc liên quan đến khả năng bảo hiểm của cây trồng trong quận. Để biết thêm thông tin xem cây trồng có đủ tiêu chuẩn để được NAP bảo hiểm hay không, người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA quận nơi lưu giữ hồ sơ nông trại.

### Thế Nào là Đủ Tiêu Chuẩn?

#### Nguyên Nhân Gây Thiệt Hại Đủ Tiêu Chuẩn

Nguyên nhân gây thiệt hại đủ tiêu chuẩn bao gồm các thảm họa thiên nhiên sau đây:

- Thời tiết khắc nghiệt, như hạn hán, đóng băng, mưa đá, độ ẩm quá nhiều, gió mạnh hoặc xoáy lốc;
- Điều kiện thiên nhiên bất lợi, như động đất hoặc lũ lụt; và
- Các điều kiện liên quan đến thời tiết khắc nghiệt hoặc các điều kiện thiên nhiên bất lợi, như quá nóng, bệnh thực vật, sương mù núi lửa (VOG) hoặc côn trùng phá hoại.

Thời tiết khắc nghiệt hoặc điều kiện thiên nhiên bất lợi phải xảy ra trong thời gian được bảo hiểm, trước hoặc trong khi thu hoạch và phải ảnh hưởng trực tiếp đến cây trồng đủ tiêu chuẩn.

## Các Mức Bảo Hiểm

Mức bảo hiểm NAP căn bản tương đương với hoạch định bảo vệ nguy cơ cấp độ thảm họa, dựa trên mức độ thiệt hại hơn 50% sản lượng dự kiến ở mức 55% giá thị trường trung bình cho cây trồng. Dự Luật Canh Nông 2018 phê duyệt lại mức bảo hiểm cao hơn, từ 50 đến 65 phần trăm sản lượng, với giá số 5 phần trăm, ở mức 100 phần trăm giá thị trường trung bình. Người sản xuất phải chọn mức bảo hiểm bổ sung (mua thêm) trước ngày hết hạn nhận đơn. Người sản xuất chọn mức bảo hiểm bổ sung phải trả bảo phí và phí dịch vụ. Cây trồng dùng chăn thả gia súc không đủ tiêu chuẩn cho mức bảo hiểm bổ sung.

## Nộp Đơn Xin Bảo Hiểm

Những người sản xuất đủ tiêu chuẩn phải nộp đơn xin bảo hiểm theo mẫu CCC-471, “Đơn Xin Bảo Hiểm” và trả phí dịch vụ hiện hành tại văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trại. Phải nộp đơn và phí dịch vụ trước ngày hết hạn. Ngày hết hạn nhận đơn thay đổi theo mùa vụ và do Ủy Ban FSA Tiểu Bang thiết lập. Liên lạc văn phòng FSA địa phương để hỏi ngày hết hạn nhận đơn. Những người sản xuất nộp đơn xin bảo hiểm NAP xác nhận đã được Các Điều Khoản Căn Bản NAP, có sẵn tại các văn phòng FSA quận và tại [fsa.usda.gov/nap](https://fsa.usda.gov/nap).

## Phí Dịch Vụ và Bảo Phí

Đối với tất cả các mức bảo hiểm, phí dịch vụ NAP là số thấp hơn trong hai số, \$325 cho mỗi loại cây trồng hoặc \$825 cho mỗi người sản xuất trên một quận hành chính, không quá tổng số \$1,950 cho một người sản xuất có lợi ích canh tác ở nhiều quận.

Những người sản xuất chọn mức bảo hiểm cao hơn cũng phải trả một khoản bảo phí bằng:

- Phần lợi ích của người sản xuất đối với cây trồng; nhân với
- Số mẫu đất dành cho cây trồng đủ tiêu chuẩn; nhân với
- Sản lượng được phê duyệt cho mỗi mẫu Anh; nhân với
- Mức bảo hiểm; nhân với
- Giá thị trường trung bình; nhân với
- Mức bảo phí 5.25 phần trăm.

Đối với cây trồng mất giá trị, bảo phí sẽ được tính bằng mức tiền tối đa do người sản xuất chọn trên mẫu CCC-471, “Đơn Xin Bảo Hiểm.”

Mức bảo phí tối đa cho một cá nhân hoặc pháp nhân là người sản xuất được NAP bảo hiểm là \$15,750 (giới hạn tiền trả tối đa nhân với mức bảo phí 5.25 phần trăm) cho mỗi đơn xin bảo hiểm căn bản. Nếu người sản xuất được NAP bảo hiểm là một tổ chức liên kết, thì mức bảo phí tối đa được tính dựa trên số lượng cá nhân hoặc pháp nhân tham gia vào tổ chức đó. Người trồng trọt hoặc chăn nuôi mới bắt đầu canh tác, có tài nguyên hạn chế, bị khó khăn về xã hội đủ tiêu chuẩn sẽ được miễn phí dịch vụ và giảm



50% bảo phí khi nộp mẫu CCC-860, “Chứng Nhận cho Người Trồng Trọt hoặc Chăn Nuôi Bị Khó Khăn về Xã Hội, Có Tài Nguyên Hạn Chế, Cựu Quân Nhân, hoặc Mới Bắt Đầu Canh Tác.” Để đủ tiêu chuẩn được miễn phí dịch vụ hoặc giảm bảo phí, người sản xuất được NAP bảo hiểm phải là một trong những người sau đây:

### Người trồng trọt hoặc chăn nuôi mới bắt đầu canh tác – cá nhân hoặc pháp nhân:

- Đã điều hành nông trại hoặc trại chăn nuôi ít hơn 10 năm; và
- Tham gia chính yếu và ổn định vào hoạt động nông trang.

Đối với các pháp nhân được xem là người trồng trọt hoặc chăn nuôi mới bắt đầu canh tác thì tất cả các thành viên phải có quan hệ huyết thống hoặc hôn nhân, và tất cả các thành viên phải là người trồng trọt hoặc chăn nuôi mới bắt đầu canh tác.

### Người trồng trọt hoặc chăn nuôi có tài nguyên hạn chế – cá nhân hoặc pháp nhân:

- Kiếm được không quá \$177,300 (cho năm tài chính 2019) trong mỗi năm trong hai năm theo lịch trước năm hoàn tất đóng thuế trước năm chương trình, để được điều chỉnh tăng do lạm phát trong những năm sau đó; và
- Có tổng thu nhập gia hộ bằng hoặc thấp hơn mức nghèo quốc gia cho một gia hộ bốn người, hoặc dưới 50 phần trăm mức thu nhập gia hộ trung bình của quận trong cả hai năm trước đó.

Để xác định tình trạng người sản xuất có tài nguyên hạn chế, dùng Công Cụ Tự Xác Định Trực Tuyến dành cho Người Trồng Trọt và Chăn Nuôi Có Nguồn Lực Hạn Chế của USDA tại <https://lrftool.sc.egov.usda.gov/DeterminationTool.aspx?fyYear=2019>. Hệ thống tự động tính toán và hiển thị tổng doanh thu của nông trại được điều chỉnh mỗi năm và số cao hơn giữa mức nghèo quốc gia hoặc thu nhập gia hộ trung bình của quận.

Đối với các pháp nhân yêu cầu được xem là Người Trồng Trọt hoặc Chăn Nuôi có Tài Nguyên Hạn Chế thì cần xét đến tổng doanh thu và thu nhập gia hộ cho tất cả các thành viên.

**Người trồng trọt hoặc chăn nuôi bị khó khăn về xã hội** – người trồng trọt hoặc chăn nuôi là hội viên của một nhóm bị định kiến về chủng tộc, sắc tộc hoặc phái tính do họ là hội viên của nhóm không được quan tâm đến phẩm chất cá nhân của họ. Các nhóm này gồm:

- Thổ Dân Mỹ hoặc Thổ Dân Alaska;
- Người Á Châu hoặc người Mỹ gốc Á Châu;
- Người Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi Châu;
- Thổ Dân Hạ-Uy-Đi hoặc người Quần Đảo Thái Bình Dương Khác;
- Người Tây Bò Nha; và
- Phụ Nữ.

Đối với các pháp nhân được xem là bị khó khăn về xã hội, thì những người bị khó khăn về phải giữ phần lớn lợi ích.

**Người trồng trọt hoặc chăn nuôi là cựu quân nhân** – người trồng trọt hoặc chăn nuôi đã phục vụ trong Quân Đội (như được định nghĩa trong 38 U.S.C. 101) và:

- đã điều hành nông trại hoặc trại chăn nuôi không quá 10 năm; hoặc
- lần đầu tiên có được tư cách là cựu quân nhân trong khoảng thời gian 10 năm gần đây nhất.

### Thời Gian Bảo Hiểm

Thời gian NAP bảo hiểm thay đổi tùy thuộc vào loại cây trồng. Thời gian bảo hiểm cho cây hàng năm bắt đầu vào thời gian nào trễ hơn giữa thời gian sau đây:

- Sau ngày nộp đơn xin bảo hiểm và đã đóng phí dịch vụ hiện hành; hoặc
- Ngày cây trồng được gieo trồng (không quá ngày gieo trồng sau cùng).

Thời gian bảo hiểm cho cây hàng năm kết thúc vào thời gian nào sớm hơn trong số thời gian sau đây:

- Ngày hoàn tất thu hoạch;
- Ngày thu hoạch thông thường;
- Ngày cây trồng bị bỏ hoang; hoặc
- Ngày phá bỏ hoàn toàn cây trồng.

Thời hạn bảo hiểm cho một loại cây lâu năm, không phải là cây dùng làm thức ăn cho gia súc, bắt đầu không trễ hơn 30 ngày theo lịch sau ngày hết hạn nhận đơn xin và kết thúc vào thời gian nào sớm hơn trong số thời gian sau đây:

- 10 tháng kể từ ngày hết hạn nhận đơn;
- Ngày hoàn tất thu hoạch;
- Ngày thu hoạch thông thường;

- Ngày cây trồng bị bỏ hoang; hoặc
- Ngày phá bỏ hoàn toàn cây trồng.

Liên lạc văn phòng FSA địa phương để biết thông tin về thời gian bảo hiểm cho cây lâu năm dùng làm thức ăn cho gia súc, cây trồng trong môi trường có kiểm soát, cây trồng đặc sản và cây trồng bị mất giá trị.

### Thông Tin Bắt Buộc Để Duy Trì Tiêu Chuẩn cho NAP

Phải báo cáo các thông tin sau đây về diện tích cây trồng, để đủ tiêu chuẩn được tiền trả NAP:

- Tên loại cây trồng (rau cải, cỏ ba lá, v.v...);
- Loại và số loại (rau cải đầu, cỏ ba lá đỏ, v.v...);
- Vị trí và diện tích cây trồng (thửa đất, thửa phụ, v.v...);
- Sản phẩm cây trồng và tên của những người sản xuất khác được lợi ích từ cây trồng;
  - Loại canh tác (cần tưới nước hoặc không cần tưới nước);
- Ngày cây trồng được gieo trồng trên mỗi thửa; và
- Mục đích sử dụng của hàng hóa (để tươi, chế biến, v.v...).

Người sản xuất phải báo cáo diện tích cây trồng ngay sau khi gieo trồng (đầu giai đoạn nguy cơ) để không báo cáo quá hạn và không bị mất mức bảo hiểm. Ngoài ra, người sản xuất được NAP bảo hiểm phải cung cấp các thông tin sản xuất sau:

- Tổng sản lượng thu hoạch cây trồng mà người sản xuất được lợi ích trong niên vụ;
- Cây trồng sau thu hoạch dùng làm gì, như để bán ra thị trường, không thể bán, chừa lại hoặc sử dụng khác với mục định; và
- Hồ sơ sản xuất cây trồng có thể xác nhận hoặc đáng tin cậy (nếu FSA đòi hỏi).

Khi được đòi hỏi, người sản xuất phải chuẩn bị những hồ sơ này theo cách dễ hiểu để cung cấp cho ủy ban FSA quận. Nếu có thắc mắc về hồ sơ sản xuất được chấp nhận, thì người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trại.

Có thể không có hoặc bị giảm tiền trả NAP nếu không báo cáo diện tích và thông tin sản xuất cho cây trồng được NAP bảo hiểm. Lưu ý rằng báo cáo diện tích và ngày gieo trồng cuối cùng khác nhau tùy theo cây trồng và theo khu vực.

Nếu có thắc mắc về báo cáo diện tích tại địa phương và ngày gieo trồng cuối cùng, thì người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trại.

Đối với hoạt động nuôi trồng thủy sản, trồng hoa và vườn ươm cây cảnh, người sản xuất phải lưu giữ hồ sơ theo tiêu chuẩn ngành, bao gồm tồn kho cây trồng hàng ngày. Các đòi hỏi báo cáo duy nhất áp dụng cho những người nuôi ong và sản xuất cây trang trí Giáng Sinh, cỏ trên mặt đất, nhựa cây phong, nấm, nhân sâm và hạt giống thương mại hoặc cây trồng dùng làm thức ăn cho gia súc. Người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trại về các đòi hỏi này.

### Diện Tích và Sản Lượng Được Báo Cáo

FSA sử dụng báo cáo diện tích để ghi lại vị trí và số mẫu đất được nộp đơn xin bảo hiểm. Các báo cáo diện tích và sản xuất được dùng để tính toán sản lượng được phê duyệt (sản lượng dự kiến trong một niên vụ). Sản lượng được phê duyệt là mức trung bình của tiểu sử sản xuất thực tế (actual production history, hay APH) của người sản xuất trong tối thiểu 4 đến tối đa 10 niên vụ (5 năm đối với táo và đào). Để tính APH, FSA lấy tổng sản lượng chia cho diện tích cây trồng. Năng suất được phê duyệt của người sản xuất có thể được tính bằng cách dùng dữ liệu năng suất giảm đáng kể nếu người sản xuất không báo cáo sản lượng cho cây trồng được NAP bảo hiểm hoặc báo cáo sản lượng cây trồng ít hơn 4 năm.

### Nộp Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả

Khi cây trồng hoặc việc gieo trồng bị ảnh hưởng bởi thảm họa thiên nhiên, những người sản xuất được NAP bảo hiểm phải thông báo cho văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trại và điền đầy đủ Phần B (Phần Thông Báo Thiệt Hại) theo mẫu CCC-576, “Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả.” Phải hoàn tất trong vòng 15 ngày theo lịch tính từ ngày sớm hơn trong các ngày sau:

- Ngày xảy ra thảm họa thiên nhiên;
- Ngày gieo trồng cuối cùng nếu không thể gieo trồng do thảm họa thiên nhiên;
- Ngày mùa màng bị thiệt hại hoặc mất mùa rõ ràng; hoặc
- Ngày thu hoạch thông thường.

Người sản xuất cây trồng thu hoạch bằng tay và một số cây trồng để hư hỏng phải thông báo cho FSA trong vòng 72 giờ kể từ khi có thiệt hại rõ ràng. Các loại cây trồng theo đòi hỏi này sẽ được liệt kê trong Điều Khoản Căn Bản của NAP.

Để được tiền trả NAP, người sản xuất phải điền mẫu CCC-576, “Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả”, Phần D, E, F và G, nếu có, trong vòng 60 ngày kể từ ngày bảo hiểm cuối cùng trong niên vụ cho bất kỳ loại cây trồng nào được NAP bảo hiểm tại một đơn vị. CCC-576 đòi hỏi thông tin có thể được thẩm định.

Người sản xuất phải cung cấp bằng chứng về việc sản xuất và lưu ý cây trồng có bán được trên thị trường, không bán được, được giữ lại hoặc được sử dụng khác với mục định hay không.

### Xác Định Một Đơn Vị NAP

Đơn vị NAP bao gồm tất cả các diện tích cây trồng đủ tiêu chuẩn trong quận mà người sản xuất có lợi ích trồng trọt duy nhất. Một lợi ích trồng trọt duy nhất là:

- lợi ích 100 phần trăm; hoặc
- Lợi ích chung với một người sản xuất khác.

### Thông Tin FSA Dùng Để Tính Khoản Tiền Trả

Khoản tiền trả NAP được tính theo đơn vị:

- Diện tích cây trồng;
- Sản lượng được phê duyệt;
- Sản lượng thực;
- Mức bảo hiểm do người sản xuất chọn;
- Giá thị trường trung bình cho hàng hóa do ủy ban FSA tiểu bang thiết lập; và
- Hệ số tiền trả có tính đến phần chi phí giảm trong chu kỳ sản xuất đối với cây trồng không được thu hoạch hoặc không thể gieo trồng.

Đối với các loại cây trồng mất giá trị có bảo hiểm bổ sung, các khoản tiền trả sẽ được tính bằng giá trị nào thấp hơn giữa giá thị trường của cây trồng trước thảm họa hoặc giá trị tiền tối đa mà người sản xuất yêu cầu bảo hiểm tại thời điểm nộp đơn.

### Muốn Biết Thêm Thông Tin

Tờ này chỉ để cho biết thông tin; có thể áp dụng các đòi hỏi về tiêu chuẩn hoặc hạn chế khác. Truy cập [farmers.gov](http://farmers.gov) hoặc liên lạc văn phòng FSA địa phương để tìm thêm thông tin về các chương trình hỗ trợ thảm họa của FSA. Vào [farmers.gov/service-center-locator](http://farmers.gov/service-center-locator) để tìm văn phòng FSA của quý vị.